

OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE MAYO DE 2024
Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2024年5月10日号(スペイン語版)

- P1. 5/1からおとなの各種けんしんが始まります・1か月児健診費用の助成が始まります・市税の5月納税
- P2. 無料「特定健診の受診で健康管理！」・国民健康保険&後期高齢者医療制度「人間ドック検診費を助成します」・母子保健事業は市HPで確認ください・納め忘れの市税はありませんか
- P3. 無料ワークショップ「あなたの話を聴かせてください」に参加しませんか・SOS 外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳あり)・5月26日(日)クリーン作戦・令和6年度所得関係証明の発行
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

*折り込みチラシ:

- ✓自動車税(種別割)は、私たちの生活を守ります。
- ✓太田警察署からのお知らせ「こんにちは！巡回連絡です！」・「あなたのまちの交番&駐在所」
- ✓日本の国民年金制度

EXÁMENES DE SALUD PARA ADULTOS ¡ INSCRIPCIÓN ABIERTA !

Los exámenes preventivos colectivos “Shudan Kenshin” (cáncer de mama, cuello uterino y estómago, y de osteoporosis) programados para este año, ya se pueden reservar a través de LINE.

Las reservas de los exámenes colectivos programados para los meses de mayo y junio, también se podrán realizar a través del teléfono. ¡Confirme los detalles en el aviso enviado junto con los cupones de los exámenes!



ALTERACIÓN EN EL EXAMEN DE CÁNCER DE CUELLO UTERINO A PARTIR DEL AÑO FISCAL 2025

El Examen de Cáncer del Cuello Uterino del Programa de Salud de esta Prefectura será alterado para 1 vez cada 2 años, en base a las orientaciones del Ministerio de Sanidad, Trabajo y Bienestar Social. Con esto, para quien realice el examen en este año fiscal, el siguiente examen será en el año fiscal 2026. ¡Realicemos regularmente los exámenes!



Informes: División Kenkou Zukuri-Ka, Ota-Shi Hoken Center ☎0276-46-5115 (FAX: 0276-46-5293)
Nitta Hoken Center ☎0276-57-2651 y Yabuzukahonmachi Hoken Center ☎0277-20-4400

¡Subsidio para el Valor del Examen de Salud del Bebé de 1 mes de edad!

Inicio del Subsidio parcial del valor del Examen de Salud del Bebé de 1 mes de Edad.

Objeto: Bebé nacido en 1.º de abril de 2024 en delante, con residencia (dirección registrada) en esta ciudad.

Valor del Subsidio: Hasta 4,000 yenes.

Forma de Emisión del Cupón (de color celeste)

- ✓ Quien notificó el embarazo durante el año fiscal 2023: el cupón será enviado vía correo al ser confirmado el nacimiento del bebé.
- ✓ Quien notifica el embarazo durante el año fiscal 2024: el cupón le será entregado junto con la emisión del Cuaderno de Salud Materno Infantil.

Nota: Será necesario realizar el trámite de la solicitud de este subsidio al realizar el examen en una clínica u hospital localizado en otra provincia (excluyendo la ciudad de Ashikaga)

El Cuaderno de Salud Materno Infantil y el Cupón será necesario en el día del examen.

Informes: División Kenkou Zukuri-Ka ☎0276-46-5115



Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2024

- ✓ Impuesto sobre Inmuebles “Kotei Shisan Zei” (1.ª parcela)
- ✓ Impuesto sobre vehículo liviano “Keijidousha Zei” (parcela única)

Vencimiento: 31 de mayo de 2024 (vier.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a: División de Recolecta de Impuesto “Shunou-Ka” de la Pref. Municipal de Ota (2.º piso / Vent. 23) ☎0276-47-1820



Facebook



- PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y
- ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Youkai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>



太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)



Examen Específico Gratuito para mantener una “Vida larga y Saludable”

Objeto: El asegurado al Seguro de Salud Nacional “Kokumin Kenkou Hoken” (edad de 40 a 74 años) o del Seguro de Salud para Persona de Edad Avanzada “Kouki Koureisha Iryou Seido”.

Que llevar: La tarjeta del seguro de salud, el cupón y el adhesivo del código de barras y el Cuestionario de Exámenes Específicos.

Nota: La notificación del cupón del examen ya le fué enviado a fines del mes de abril.

Importante: No será posible realizar a la vez el Examen Médico General “Ningen Dokku”.

Examen Individual: hasta el 20 (vier.) de diciembre del año en curso, en una de las instituciones médicas que constan en la lista de Clínicas y Hospitales, adjunta en el aviso del examen.

Examen Colectivo (solamente para los asegurados en el Seguro de Salud Nacional): realizar los exámenes en los lugares y fechas conforme a la programación, adjunta en el aviso del examen. El asegurado de 19 a 39 años de edad también podrá realizar este examen y el aviso del examen ya le fué enviado a fines del mes de abril.

Exámenes con duración apróx. de 1 hora.

Examen de Sangre



Consulta Médica

Medida de Presión Arterial



Examen de Orina

Peso y Estatura



GRATUITO

10,000
yenes (aprox.)

0 yen

Cupones en Sobre Amarillo



Auxilio en el Valor del Examen Médico General “Ningen Dokku”

¡No será posible recibir el valor de este auxilio al realizar el examen sin antes de realizar el trámite de la solicitud!

Nota: La solicitud se puede presentar adjuntando el ticket del examen específico o completando la información de su tarjeta de seguro.

Ítems en común

- ◆ **Período para realizar la solicitud:** hasta el 30 (lun.) de sept. de 2024.
- ◆ **Período para realizar el examen:** 1.º (sáb.) de jun. de 2024 ~ 28 (vier.) de feb. de 2025;
- ◆ **Valor del Auxilio:** hasta 2/3 del valor del examen.
- ◆ **Valor Límite: Examen de 1 día:** hasta 20,000 yenes **Examen de 1 noche y 2 días:** hasta 30,000 yenes
Examen Cerebral: hasta 30,000 yenes (solamente el asegurado al seguro de salud nacional)

Nota: La edad objeto para hasta 74 años de edad (en la fecha base de 31 de marzo de 2025), del auxilio para el Examen Cerebral.

Asegurado al Seguro de Salud Nacional:

- ◆ **Condición:** Persona con 35 años o más y, miembro de familia que no tiene atraso en el pago del impuesto de este seguro de salud.
- ✓ **Tipo del Examen:** Examen de 1 día, de 2 días (con una noche) y Examen Cerebral.

Asegurado al Seguro de Salud para Persona de edad Avanzada

- ◆ **Condición:** Persona que no tiene atraso en el pago de la tasa de este seguro de salud.
- ✓ **Tipo del Examen:** Examen de 1 día ó de 2 días (con una noche).

Forma de realizar la Solicitud: A través del código QR del lado o Rellene el formulario y envíe vía fax (FAX: 0276-47-1876) o por correo a la División “Kokumin Kenkou Hoken-Ka” (〒373-8718 Kokumin Kenkou Hoken-Ka Ningen Dokku Tantau). **Nota:** No hay necesidad de escribir la dirección completa del destinatario (escriba solamente el contenido del paréntesis anterior).

El formulario de la Solicitud del Auxilio se encuentra disponible en los Centros Comunitarios Municipales “Gyousei Center” y en los Puestos de Servicios de la Prefectura “Higashi y Nishi Service Center”.



Ningen Dokku
(Disponible en japonés)



(Disponible en japonés)



Informes ★ **Asegurado en el Seguro de Salud Nacional:**
División “Kokumin Kenkou Hoken-Ka” (1.º piso / Vent. 16) ☎0276-47-1825
★ **Asegurado en el Seguro de Salud para Personas de Edad Avanzada:**
División “Iryou Nenkin-Ka” (1.º piso / Vent. 12) ☎0276-47-1926



Programa de Salud Materno Infantil

Confirme en la página Web de la Prefectura de Ota sobre la información referente al examen de salud Infantil, curso de embarazada, programa de asistencia posparto, auxilio de apoyo al valor de los gastos del tratamiento contra la infertilidad y el aborto habitual, emisión del Cuaderno de Salud Materno Infantil “Boshi Techo”, etc.

Informes: En los Centros de Salud de esta ciudad: **Ota-Shi Hoken Center** ☎0276-46-5115
Nitta Hoken Center ☎0276-57-2651 y **Yabuzukahonmachi Hoken Center** ☎0277-20-4400



(en japonés)

¿No olvidó de pagar alguna parcela del Impuesto Municipal?

Al recibir alguna notificación de cobro del valor del Impuesto Municipal, confirme su contenido y en caso de haber olvidado pagar alguna parcela de este impuesto, liquide y regularice inmediatamente la situación de deuda. Y quien necesite la remisión de la boleta para el pago de impuestos o tenga dificultades para realizar el pago debido a un desastre, robo, enfermedad o desempleo, realice la consulta con la división mencionada a continuación lo antes posible.

Informes: División “Shunou-Ka” (2.º piso / Vent. 23) ☎0276-47-1936

Workshop con el tema “Venga a contarnos su historia”

Invitamos al artista contemporáneo Takayoshi Tsuchiya y al psicólogo Masataka Murakubo a un workshop de dos días sobre el tema "Cosas que pueden carecer de sentido para los demás pero que tienen un significado muy especial para usted", para una exposición basada en las fotos y palabras de este workshop. El workshop se celebrará en japonés, pero se pueden proporcionar intérpretes (en Inglés, Portugués, Español, Chino y Vietnamita) especificándolo en el momento de la inscripción.

Fecha y Horario: 22 (sáb.) de junio (de las 14:00 a las 16:00 hs) y el, 29 (sáb.) de junio de 2024 (de las 14:00 a las 17:00 hs).

Nota: Será necesario participar en los 2 días.

Lugar: Auditorio del Museo de Arte & Biblioteca

(Dir. Ota-Shi Higashihon-Cho 16-30)

Condiciones: Edad correspondiente a estudiantes de preparatoria

“bachillerato” en adelante, con vínculos con la ciudad de Ota debido a que actualmente o en el pasado ha vivido, trabajado o estudiado en una escuela, etc. en esta ciudad.

Capacidad: 30 personas (Habrá sorteo al sobrepasar.)

Valor de la Inscripción: Gratuita

Inscripciones: a través de HP hasta el día 1ro. (sáb.) de junio de 2024.

Nota: Mayores informes en la HP del Museo de Arte & Biblioteca.

Informes: Museo de Arte & Biblioteca TEL 0276-55-3036



ASESORAMIENTO JURÍDICO PARA LOS EXTRANJEROS

GRATUITO • Confidencial • Servicio de INTERPRETES

en español, portugués, inglés, chino, vietnamita y nepalés.

✓ Fecha: 19 (dom.) de Mayo de 2024

16 (dom.) de Junio de 2024

✓ Horario: 10:00 ~ 15:00 (Aceptamos las reservas anticipadas. Recepción hasta las 14:30 horas.)

✓ Lugar: Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma

(Dir.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1, Showa-Chosha 1.º piso)

✓ Asesores: Abogado, gestor “Gyouseishoshi”, asesor de seguro social y laboral “Shakaihoken Roumushi”.

SOS
In Maebashi

Información y Reserva:

Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma, One Stop Center ☎027-289-8275



¡Campaña de Limpieza!

26 (dom.) de Mayo de 2024

¡La participación de todos los habitantes es fundamental para mantener limpios los lugares públicos como calles, orillas de ríos, parques, plazas y otros! ¡Participe y ayude a mantener su ciudad más limpia, segura y feliz!

Observaciones:

✓ Para mayores informes, confirme el Folleto Circular “Kairan-Chirashi” de su barrio.

Informes: División “Kankyou Taisaku-Ka” (5.º Piso/Vent. 54) ☎0276-47-1893



INICIA EMISIÓN DE COMPROBANTES DE LA RENTA DEL AÑO FISCAL 2024

★ Para los contribuyentes que realizan el pago del Impuesto de la Renta Municipal y Provincial a través del descuento en el salario “Tokubetsu Choushu”: a partir del 13 (lun.) de mayo de 2024.

★ Para los demás contribuyentes “Futsuu Choushu”: a partir del 12 (miér.) de junio de 2024.

Lugares de Emisión:

✓ Prefectura Municipal de Ota (2.º piso / Vent. 22), División de Tributación “Shiminzei-Ka”

✓ Centros Comunitarios Municipales “Gyousei Center” (exceto Ota Gyousei Center);

✓ Puestos de Servicios de la Prefectura “Higashi Service Center” (Shopping Center AEON, 2.º piso) y “Nishi Service Center” (Joyfull Honda Nico Mall)



EMISIÓN DE COMPROBANTES DE LA RENTA EN TIENDAS DE CONVENIENCIA

Con la Tarjeta del My Number, el Comprobante de Renta y Tributación podrá ser emitido en las máquinas multicopiadoras de las tiendas de conveniencia.

Nota: Emisión a partir del 12 (lun.) de junio para los contribuyentes que no realizaran el pago del Impuesto de la Renta Municipal y Provincial a través del descuento en el salario.

Informes: División “Shiminzei-Ka” (2.º piso / Vent. 22), ☎0276-47-1931



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

12/Mayo (Dom.)	Pediatría	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	CG	Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	Cirugía Mastológica	Ota Breast Clinic (Nishihon-Cho)	0276-50-1748
19/Mayo (Dom.)	CG / Pediatría / Dermatología	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	CG	Hoshino Naika Ichoka lin (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525
	Dermatología	Yura Hifuka Clinic (Yura-Cho)	0276-55-8622
26/Mayo (Dom.)	CG / Neurocirugía / Pediatría	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	CG	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	Ginecología y Obstetricia	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111
2/Jun. (Dom.)	CG / Pediatría	Kojima lin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	CG	Watauchi Shinryojo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	Ortopedia	Ishii Seikeigeka lin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211
9/Jun (Dom.)	CG / Pediatría	Suzuki lin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276-56-7876
	Urología / CG	Ota Hinyoukika · Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	Ortopedia / CG	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.
Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.
Horario: 18:45 a las 21:45 hs. (sujeto a alteraciones)

Obs.: Cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs. Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎0276-46-8609(43#)



Consulta en Español



LUNES de 13:00 ~ 16:00 hs y, **MARTES y JUEVES de 9:00 ~ 11:30** hs

Lugar: Prefectura (1.º piso) Vent. de Consulta para Ciudadanos Extranjeros Informes: Pref. Mun. de Ota ☎0276-47-1111 (conmutador) ó 0276-47-1908 (directo) en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 Hs.

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros. ★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Prefectura Municipal de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc.

Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.
Vea también en Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL" <https://www.city.ota.gunma.jp/page/2467.html>

